

C.S.

LEGAL.
Miscellaneous.

PPL/DTH/1#16

193 1.

No. 106 | 31.

C.S.O.

SUBJECT.

1931.
9th April.

DEATH OF CAPTAIN CARLSEN.

S.S. "Ilmou" ---

Previous Paper.

MINUTES.

1. Telegram to Magistrate, South Georgia 9/4/31

P.A.
10/4/31

2. Telegram No. 23 to Magistrate, South Georgia 11/4/31.

P.A.
11/4/31

3-4 Minute to Magistrate, South Georgia. 27/4/31.

5-6 Despatch to H.B.M. Minister, Oslo. 27th April, 1931.

yf
Despatch fixed and submitted
for signature

Subsequent Paper.

P.A.
28/4/31

C.J.S.
27/4/31

✓ Jvd
27.4.31

Minute from Hon. Treasurer, 28/4/31. 7-8.

y/e
Submitted for approval.

C. J. J.
30/4/31.

H. C. Secy

Approved.

J. J. J.

30. 4. 31.

Hon. Treasurer.

To note.

a. J. J.
a. J. J. J.
30/4/31.

Hon. Col. Sec.

Noted.

Mr. George Halliday

Trans.

30. 4. 31.

P. A.
15/31.

Minute from Magistrate, North Georgia 4th July, 1931. 9.

P. A.
J. J. J.

13. 7. 31.

10.

Letter from British Minister, Oslo. of 20/6/31.

P. A.
J. J. J.
8. 6. 31

11. Letter from Mrs Annie Lewick 5th September, 1931

PMJmd
20.10.31

How @ .S.

Noted JF
21.10.31

PMJmd
20.10.31

DECODE.

TELEGRAM.

From Colonial Secretary.

To Magistrate, South Georgia.

Despatched: 9th April. 19 31 *Time:*

Received: 19 *Time:*

Urgent. No.22. Deeply regret report sudden death of Captain Carlsen this afternoon Thursday. Will telegraph full details later. Please inform Tonsberg Company.

Secretary.

DECODE.

TELEGRAM.

From Colonial Secretary.

To Magistrate, South Georgia.

Despatched: 11th April, 19 31 *Time:*

Received: 19 *Time:*

No. 23. My telegram of 9th April No. 22 Captain Carlsen died of heart failure near the Memorial shelter about 1 p.m. Thursday when on his way to lunch at Sullivan House. Body was not found until 3 p.m. but death must have been instantaneous. Funeral takes place Sunday afternoon. Please convey message of condolence to Manager Tonsberg Company from Acting Governor by whom as by us all Captain Carlsen has been much loved and will be much missed.

Secretary.

No. 106/31.

MINUTE.

(It is requested that, in any reference to this minute the above Number and the date may be quoted).

27th April, 19 31.

From

To Magistrate,

THE COLONIAL SECRETARY,

South Georgia.

Stanley, Falkland Islands.

I am directed by the Acting Governor to confirm my telegrams of the 9th and of the 11th of April, 1931, and to say that as you will doubtless have learned from the official copies of the "Penguin" supplied to you - issues of 10th and 13th April - the finding at the Coroner's Inquisition into the circumstances of the death of Captain Carlsen was natural causes, to wit, heart failure.

2. I am to request you will convey to all concerned in South Georgia the expression of His Excellency's sincere sympathy with those many persons who are affected by Captain Carlsen's sad loss together with His Excellency's warm appreciation of Captain Carlsen's many sterling qualities both as a sailor and as a man.

3. I am to add that His Excellency has addressed a despatch to His Majesty's Minister at Oslo with the request that a similar communication/

- 2 -

communication may be made to Captain Carlsen's widow and to the Tonsberg Whaling Company.

A. J. G.

for Colonial Secretary.

FAKLAND ISLANDS.

No. 106/31.

GOVERNMENT HOUSE,
STANLEY.

27th April, 1931.

Sir,

I have the honour to inform you with deep regret of the sudden death from heart failure on the 9th of April last of Captain Lauritz Carlsen, Master of the s.s. "Fleurus" belonging to the Tonsberg Whaling Company and employed on contract services for this Government. I enclose copies of the local newspaper the "Penguin" dated the 10th and the 13th of April which contain accounts of the circumstances of Captain Carlsen's death and of his funeral. Copies of the proceedings at the Coroner's inquest have been already furnished to the Norwegian Consular Authority at Stanley and to the Agents of the Tonsberg Whaling Company.

2. You will see that Captain Carlsen was much beloved and respected throughout the Colony and that his loss will be widely felt. As Master of the s.s. "Fleurus" he was greatly esteemed and trusted implicitly by this Government and was regarded indeed in the light of one of its own most valued servants.

3. Personally I knew Captain Carlsen well and held him in real affection. His death comes the nearer to me as at the time he was actually on his way to lunch with me at my private residence.

4./

HIS BRITANNIC MAJESTY'S ENVOY
EXTRAORDINARY AND MINISTER PLENIPOTENTIARY,
OSLO,
NORWAY.

4. I shall be much obliged if you will kindly cause to be conveyed through the proper channels to the widow and to the Tonsberg Whaling Company the expression of this Government's sincere sympathy with them in their sad loss together with a warm appreciation of Captain Carlsen's many sterling qualities both as a sailor and as a man.

I have the honour to be,

Sir,

Your most obedient servant,



Acting Governor.

(4)

ESTATE LOUIS WILLIAMS
PORT STANLEY
FALKLAND ISLANDS

Stanley,
Falkland Islands,
28th April 1931.

Sir,

With reference to the Savings Bank Account figuring on your books in the name of the late Captain Lauritz Carlsen, Master of the s.s. "Fleurus" - vessel owned by Messrs Tonsberg Hvalfangeri A/S of Tonsberg, Norway, we, the agents for the said vessel, hereby certify that the Savings Bank Account in the name of Captain Lauritz Carlsen was not a personal account, but really the ship's account, and therefore the monies standing to the credit of the said account are the property of Messrs Tonsberg Hvalfangeri A/S.

That is in fact the truth can be verified from the operations conducted in the account, whereby certain monies payable by the Colonial Government to the s.s. "Fleurus" for mail contract and other services rendered, were not collected at the Colonial Treasury in cash by Captain Carlsen, but deposited in the said Savings Bank Account.

On the death of Captain Lauritz Carlsen, we as agents for the vessel, received telegraphic instructions from the owners' Manager at South Georgia, to put Captain Harald Henriksen in temporary command of the said vessel s.s. "Fleurus".

We therefore hereby apply as agents for s.s. "Fleurus" and on behalf of the owners Messrs Tonsberg Hvalfangeri A/S of Tonsberg, Norway, that the account in the Colonial Savings Bank in the name of the late Captain Lauritz Carlsen, be closed, and the balance in that account transferred to a new account to be entitled Tonsberg Hvalfangeri A/S, at the order of Master of s.s. "Fleurus".

And furthermore, until other instructions be imparted, that Captain Harald Henriksen be recognised as the Master of s.s. "Fleurus" with authority to deposit and withdraw funds from the said account "as Master s.s. "Fleurus"".

A specimen of Captain Harald Henriksen's signature appears at foot, and in agreement to the foregoing.

Yours faithfully,
p.p. Estate Louis Williams.


Agents s.s. "Fleurus"

Captain Harald Henriksen signs:-

H. Henriksen
as Master s.s. "Fleurus"

To The Manager,
Colonial Savings Bank
Stanley
Falkland Islands.

Captain Carlsen on opening etc was stated to be the "Fleurus"

*Correct
m.e.H.
28.4.31.*

not necessary to close, etc may be transferred to the Tonsberg Coy.

No.

MINUTE.

(It is requested that, in any reference to this minute the above Number and the date may be quoted).

28th April 1931

From Col. Treasurer
Stanley.

To

THE COLONIAL SECRETARY,
Stanley, Falkland Islands.

Letter from the Agents s.s. "FLEURUS" dated 28th April 1931.

Hon. Col. Sec,

Submitted. The late Captain Carlssen kept an account in the Govt. Savings Bank in which he deposited on behalf of his owners monies received by him from the Col. Govt.

This was in no way a personal account, but was used solely for the business of the Tonsberg Whaling Coy, the owners of the s.s. "Fleurus".

I beg to request authority to transfer the account from the name of the late Captain Carlssen to that of the Tonsberg Whaling Coy - Master of the s.s. "Fleurus" on behalf of

M. S. Crumji
Treasurer.

FALKLAND ISLANDS.



C.S. No. 106/31.

MEMO.

Departmental Number.

From Magistrate.
South Georgia.

Date 4th July, 1931.

To Hon. Colonial Secretary.
Stanley.

Reference
Numbers. }

Recd 4
I beg to acknowledge the receipt of your Memo of the 27th of April, No. 106/31. on the subject of the death of Captain Carlsen and to inform you that an expression of His Excellency's sympathy has been conveyed to the Manager of the Tonsberg Whaling Company and all those who were intimately acquainted with Captain Carlsen.

Captain Carlsen was beloved of all in South Georgia and his passing away has been deeply felt by everyone.

H. Barlas
Magistrate.



BRITISH LEGATION

OSLO.

June 25th, 1931.

Sir,

I have the honour to inform you that I communicated to the Royal Norwegian Ministry for Foreign Affairs the contents of your despatch No. 106/31 of the 27th April, together with the enclosures contained therein, and that I have now received a reply to the effect that the kind expressions of sympathy and appreciation contained therein will be duly conveyed to the relations of the late Captain Lauritz Carlsen and to the Tönsberg Shipping Company.

I have the honour to be,

Sir,

Your most obedient servant,

A handwritten signature in cursive script, which appears to read "Charles Muffins". The signature is written in dark ink and is underlined with a single horizontal stroke.

The Acting Governor of the
Falkland Islands,
Government House,
Stanley.



Tarvik, Norway
5th September, 1931.

Sir,

I have the honour to acknowledge the receipt of His Excellency, the Acting Governor of Falkland Islands letter of condolence, together with enclosed copies of the local newspaper the "Penguin" of April 10th. and 13th. containing the circumstances of my father Captain Carlsson's death and funeral, which arrived to my mother Mrs. Hilda Carlsson.

Sir, I beg you to convey to His Excellency our deep thanks for, and appreciation of His Excellency's kind expressions in his letter, as regard to our beloved father and husband, Captain Carlsson.

My mother and I are His Excellence,
the Acting Governor of Falkland Islands
very much obliged.

Again with very many thanks both
to His Excellency and Yourself.

Hilda Carlsen

Yours ~~thankfully~~
Annie Lovik
born Carlsen

The Honourable
The Colonial Secretary
Lord Stanley